

SARTORIA PUGILISTICA®

Italian craft. Fighter's spirit.

CONTRATTO DI PREVENDITA / PRE-SALE AGREEMENT

[IT] Parte introduttiva

Tra:

Fight Gear di A.V. Corazza, con sede in Cagliari (Italia), P.IVA 04167790924, titolare del marchio **Sartoria Pugilistica®**,

di seguito denominata **“la Società”**,

e

Il Sig./La Sig.ra _____

Nato/a a _____ il _____

Residente in _____

C.F./P.IVA _____

E-mail / Telefono _____

di seguito denominato **“il Cliente”**.

[EN] Introduction

Between:

Fight Gear by A.V. Corazza, based in Cagliari (Italy), VAT No. 04167790924, owner of the **Sartoria Pugilistica®** trademark,

hereinafter referred to as **“the Company”**,

and

Mr./Ms. _____

Born in _____ on _____

Address _____

Tax ID / VAT _____

E-mail / Phone _____

hereinafter referred to as **“the Customer”**.

[IT] 1. Oggetto del contratto

Il presente contratto disciplina la vendita di articoli realizzati e/o commercializzati da Sartoria Pugilistica® / Fight Gear di A.V. Corazza, tra cui guantoni, caschetti, parapiedi, paratibie, abbigliamento, borse e accessori relativi agli sport da combattimento, prodotti artigianalmente in Italia con materiali selezionati.

I prodotti possono essere:

- a) personalizzati su richiesta del Cliente;
- b) non personalizzabili e già pronti;
- c) modelli standard con caratteristiche tecniche ed estetiche fisse;
- d) prodotti esposti, disponibili a magazzino o realizzati in serie limitata.

[EN] 1. Object of the Agreement

This Agreement governs the sale of items produced and/or distributed by Sartoria Pugilistica® / Fight Gear by A.V. Corazza, including gloves, headgear, foot guards, shin guards, apparel, bags and combat sports accessories, handcrafted in Italy with selected materials.

Products may be:

- a) custom-made upon Customer's request;
- b) non-customizable and ready-made products;
- c) standard models with fixed technical and aesthetic specifications;
- d) displayed items, stock items or limited-series items.

[IT] 1-bis. Ambito di applicazione

Il presente contratto si applica a tutti i prodotti Sartoria Pugilistica® / Fight Gear di A.V. Corazza, siano essi personalizzati, standard, non personalizzabili, già pronti, esposti, acquistati in negozio, acquistati online o ricevuti in regalo.

Eventuali differenze di colore, tonalità, segni di lavorazione, irregolarità o variazioni derivanti dalla lavorazione artigianale costituiscono caratteristiche naturali del prodotto e non configurano difetto di conformità.

Le disposizioni relative a garanzia, limitazione di responsabilità e manleva si applicano integralmente anche ai prodotti acquistati tramite terzi o ottenuti a titolo gratuito.

Il Cliente dichiara di aver letto, compreso e accettato il Manuale/Booklet Sartoria Pugilistica®, parte integrante del presente contratto.

[EN] 1-bis. Scope of the Agreement

This Agreement applies to all Sartoria Pugilistica® / Fight Gear by A.V. Corazza products, whether custom-made, standard, non-customizable, ready-made, displayed, purchased in-store, purchased online or received as gifts.

Any differences in color, tone, workmanship marks, irregularities or variations deriving from artisanal manufacturing shall be considered natural characteristics of the product and shall not constitute defects.

Warranty, limitation of liability and hold-harmless provisions apply equally to products purchased through third parties or obtained free of charge.

The Customer declares to have read, understood and accepted the Sartoria Pugilistica® Manual/Booklet, which forms an integral part of this Agreement.

[IT] 1-ter. Modelli personalizzabili e non personalizzabili

1. Modelli non personalizzabili (“standard”)

I prodotti contrassegnati come standard, non customizzabili o pronti alla consegna presentano caratteristiche tecniche ed estetiche definite esclusivamente dalla Società e non possono essere oggetto di modifiche o richieste di personalizzazione.

Differenze minime rispetto a fotografie, campioni o rappresentazioni grafiche rientrano nelle tolleranze della lavorazione artigianale e non costituiscono difetto.

2. Modelli personalizzati (“custom”)

I prodotti realizzati su richiesta del Cliente sono considerati beni su misura ai sensi dell’art. 59, lett. c) del Codice del Consumo.

Dopo l’approvazione scritta del design, non sono ammesse modifiche, ripensamenti, resi, rimborsi o sostituzioni, salvo diverso accordo scritto con la Società.

3. Contenuti forniti dal Cliente

Il Cliente garantisce di disporre dei diritti necessari all’utilizzo di loghi, marchi, grafiche, testi o altri elementi forniti per la personalizzazione, e manleva integralmente la Società da ogni responsabilità derivante da eventuali violazioni di diritti di terzi.

4. Tolleranze artigianali

Variazioni di colore, grana, consistenza, spessore, rigidità o texture dei materiali naturali sono proprie della lavorazione artigianale e non costituiscono difetti.

[EN] 1-ter. Customizable and Non-Customizable Models

1. Non-customizable (“standard”) models

Products identified as standard, non-customizable or ready-made have technical and aesthetic specifications defined exclusively by the Company and cannot be modified or customized.

Minor differences from photographs, samples or graphic representations fall within normal artisanal tolerances and do not constitute defects.

2. Custom (“made-to-order”) models

Products made upon Customer request are considered made-to-measure goods

pursuant to Article 59(c) of the Italian Consumer Code.

After written approval of the design, no modifications, withdrawals, returns, refunds or replacements are permitted unless otherwise agreed in writing with the Company.

3. Content provided by the Customer

The Customer warrants full rights to logos, trademarks, graphics, text or any element supplied for customization and fully indemnifies the Company from any liability arising from infringement of third-party rights.

4. Artisanal tolerances

Variations in color, grain, texture, firmness or appearance of natural materials are inherent to artisanal production and do not constitute defects.

[IT] 2. Prezzo e pagamento

Il prezzo, la descrizione, la quantità e la modalità di pagamento sono indicati nella **Scheda Ordine – Allegato A**, parte integrante del presente contratto.

Il pagamento deve essere effettuato in **Euro (€)**, anticipatamente, tramite bonifico, PayPal, contanti o altri metodi accettati dalla Società.

La produzione o la spedizione avranno inizio esclusivamente dopo il pagamento totale e, per i prodotti personalizzati, dopo l'approvazione scritta del design.

[EN] 2. Price and Payment

Price, description, quantity and payment method are specified in the **Order Sheet – Annex A**, which forms an integral part of this Agreement.

Payment must be made in **Euro (€)**, in advance, by bank transfer, PayPal, cash or other methods accepted by the Company.

Production or shipping shall begin only after full payment and, for custom products, after written approval of the design.

[IT] 3. Garanzia e difetti

Garanzia limitata a **12** mesi, ai sensi degli artt. 1490–1495 del Codice Civile, per difetti originari di fabbricazione.

Il reclamo del difetto deve avvenire entro **otto (8)** giorni dalla consegna, pena decadenza. Per i consumatori residenti nell'Unione Europea o nel Regno Unito restano salvi i diritti inderogabili previsti dalla normativa applicabile in materia di tutela del consumatore.

Sono esclusi: usura, uso improprio, manutenzione errata, trattamenti non conformi e variazioni dovute alla lavorazione artigianale.

Le variazioni estetiche derivanti dalla lavorazione artigianale non costituiscono difetto.

[EN] 3. Warranty and Defects

Limited warranty of **12** months, pursuant to Articles 1490–1495 of the Italian Civil Code, covering original manufacturing defects.

Defects must be reported within **eight (8)** days of delivery, otherwise the warranty is void. For consumers resident in the European Union or the United Kingdom, mandatory statutory consumer rights shall remain unaffected.

Exclusions include: wear and tear, misuse, improper maintenance, non-compliant treatments and variations due to artisanal workmanship.

Aesthetic variations resulting from artisanal workmanship shall not constitute defects.

[IT] 4. Resi, rimborsi e riparazioni

Eventuali richieste di reso o rimborso devono essere presentate **per iscritto** entro 8 giorni dalla consegna, con fotografie del prodotto.

Non è previsto il **rimborso** per articoli artigianali conformi.

Le spese di spedizione per il reso sono a carico del Cliente.

La Società può impiegare fino a **60 giorni** per eventuali riparazioni o sostituzioni.

Prodotti personalizzati e su misura

I prodotti realizzati su specifica richiesta del Cliente, personalizzati o confezionati su misura (ivi incluse, a titolo esemplificativo e non esaustivo, personalizzazioni di colori, materiali, misure, iniziali, loghi o altre caratteristiche richieste dal Cliente), **non sono soggetti a diritto di recesso, restituzione o rimborso**, ai sensi dell'art. 59, lett. c, del D.lgs. 206/2005 (Codice del Consumo), ove applicabile.

Collezione standard

Il diritto di recesso, restituzione o cambio è riconosciuto esclusivamente per i prodotti appartenenti alla collezione standard, non personalizzati, alle condizioni e nei termini previsti dal presente contratto e dalla normativa applicabile.

Per i consumatori residenti nell'Unione Europea o nel Regno Unito restano salvi i diritti inderogabili previsti dalla normativa applicabile in materia di tutela del consumatore.

[EN] 4. Returns, Refunds and Repairs

Any return or refund request must be submitted **in writing** within 8 days of delivery, with photos of the product.

No refund is provided for compliant handcrafted items.

Return shipping costs are borne by the Customer.

The Company may take up to **60 days** for repairs or replacements.

Customized and made-to-order products

Products manufactured upon the Customer's specific request, customized or made-to-order (including, by way of example and not limitation, customization of colors, materials, sizes, initials, logos, or other features requested by the Customer) **are not subject to any right of withdrawal, return, or refund**, pursuant to Article 59(c) of Legislative Decree 206/2005 (Italian Consumer Code), where applicable.

Standard collection products

The right of withdrawal, return, or exchange applies exclusively to products belonging to the standard collection and not customized, subject to the conditions and time limits set forth in this contract and by applicable law.

For consumers resident in the European Union or the United Kingdom, mandatory statutory consumer rights shall remain unaffected.

[IT] 5. Uso corretto e sicurezza

I prodotti Sartoria Pugilistica® devono essere utilizzati esclusivamente in conformità alla destinazione, alle avvertenze e alla classificazione (DPI o non DPI) indicate sull'etichetta e nella documentazione di accompagnamento del singolo modello.

La qualificazione dei singoli prodotti come Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) o come prodotti non DPI è indicata esclusivamente sull'etichetta e nella documentazione di accompagnamento del singolo modello.

In assenza di espressa indicazione contraria sull'etichetta, il prodotto deve intendersi come NON DPI.

Qualsiasi utilizzo non conforme alle istruzioni, alle avvertenze o alla classificazione indicata sull'etichetta e nel manuale, nonché qualsiasi utilizzo che implichi contatto fisico non previsto, competizione, uso agonistico o impiego del prodotto come dispositivo di protezione in assenza di certificazione, costituisce uso improprio ed avviene sotto la piena ed esclusiva responsabilità dell'utilizzatore.

L'utilizzo dei prodotti Sartoria Pugilistica® da parte di soggetti di età inferiore a 18 anni (o 21 anni ove previsto dalla normativa locale) è vietato. Qualsiasi utilizzo da parte di minori costituisce uso improprio ed è sotto la piena responsabilità dell'adulto che ne abbia consentito o tollerato l'uso.

[EN] 5. Proper Use and Safety

Sartoria Pugilistica® products must be used exclusively in accordance with the intended use, warnings, and classification (PPE or non-PPE) indicated on the label and accompanying documentation of the specific model.

The classification of each product as Personal Protective Equipment (PPE) or as a non-PPE product is indicated exclusively on the label and accompanying documentation of the specific model.

In the absence of an explicit indication to the contrary on the label, the product shall be considered as NON-PPE.

Any use not compliant with the instructions, warnings, or classification indicated on the label and in the manual, as well as any use involving unintended physical contact, competition, professional or competitive use, or use of the product as protective equipment in the absence of certification, shall constitute improper use and is carried out under the sole responsibility of the user.

The use of Sartoria Pugilistica® products by persons under 18 years of age (or under 21 where required by local law) is prohibited. Any such use constitutes improper use and is under the full responsibility of the adult who permitted or tolerated it.

[IT] 6. Limitazione di responsabilità e manleva

Nel rispetto dei limiti inderogabili di legge, la Società non risponde dei danni a persone o cose derivanti da uso improprio, utilizzo non conforme alle istruzioni, ovvero da eventi non direttamente imputabili a difetti di fabbricazione del prodotto. In particolare, la Società non risponde dei danni derivanti da: uso del prodotto come oggetto contundente o da lancio; manipolazione impropria; modifiche non

autorizzate; conservazione, trasporto o manutenzione non idonei; esposizione a calore, fiamme, liquidi, agenti chimici o condizioni ambientali estreme; utilizzo in ambienti o contesti non previsti; azioni od omissioni di terzi.

I prodotti sono forniti “as is” e devono essere utilizzati esclusivamente in conformità alla destinazione, alle avvertenze e alla classificazione (DPI o non DPI) indicate sull’etichetta e nella documentazione di accompagnamento del singolo modello.

Il Cliente manleva e tiene indenne la Società da qualsiasi pretesa, danno o richiesta derivante da utilizzi non conformi o impropri del prodotto, nei limiti consentiti dalla legge applicabile.

Il presente articolo si applica anche ai rapporti internazionali ed extra-UE, nei limiti consentiti dalla legge applicabile.

[EN] 6. Limitation of Liability and Hold Harmless

To the extent permitted by applicable law, the Company shall not be liable for damage to persons or property arising from improper use, non-compliant use, or from events not directly attributable to manufacturing defects of the product.

In particular, the Company shall not be liable for damage arising from: use of the product as a thrown or blunt object; improper handling; unauthorized modifications; improper storage, transport, or maintenance; exposure to heat, flames, liquids, chemicals, or extreme environmental conditions; use in unintended environments or contexts; acts or omissions of third parties.

The products are supplied “as is” and must be used exclusively in accordance with the intended use, warnings, and classification (PPE or non-PPE) indicated on the label and accompanying documentation of the specific model.

The Customer agrees to indemnify and hold the Company harmless from any claim, damage, or demand arising from improper or non-compliant use of the product, to the extent permitted by applicable law.

This article shall also apply to international and extra-EU relationships, to the extent permitted by applicable law.

[IT] 7. Consegna e rischio

Consegna **EXW Cagliari – Incoterms® 2020**: il rischio passa al Cliente al

momento della consegna al vettore (art. 1510 c.c.).

[EN] 7. Delivery and Risk

Delivery **EXW Cagliari – Incoterms® 2020**: risk passes to the Customer upon delivery to the carrier (Art. 1510 c.c.).

[IT] 8. Legge applicabile e foro competente

Il presente contratto è regolato dalla **legge italiana**. Foro esclusivo: **Cagliari (Italia)**.

Per le vendite internazionali si applica la **Convenzione di Vienna 1980 (CISG)**, salvo diversa indicazione.

Fuori dall'UE, il Cliente assume ogni responsabilità per conformità, etichettatura, importazione e uso dei prodotti.

Per i rapporti contrattuali internazionali, le parti convengono che la legge italiana si applica in via esclusiva.

È espressamente esclusa ogni partecipazione a class actions o procedimenti collettivi in giurisdizioni estere.

[EN] 8. Governing Law and Jurisdiction

This Agreement is governed by **Italian law**. Exclusive jurisdiction: **Court of Cagliari (Italy)**.

For international sales, the **1980 Vienna Convention (CISG)** applies, unless otherwise specified.

Outside the EU, the Customer assumes all responsibility for compliance, labelling, importation and use of the products.

For international contractual relationships, the parties agree that Italian law applies exclusively. Participation in class actions or collective proceedings in foreign jurisdictions is expressly excluded.

[IT] 9. Privacy (GDPR)

I dati personali del Cliente sono trattati in conformità al **Reg. UE 2016/679 (GDPR)**, solo per finalità contrattuali e amministrative.

Titolare del trattamento: **Fight Gear di A.V. Corazza – Cagliari (Italia)**. [EN] **9. Privacy (GDPR)**

Customer personal data are processed in accordance with **EU Regulation 2016/679 (GDPR)**, solely for contractual and administrative purposes.
Data controller: **Fight Gear by A.V. Corazza – Cagliari (Italy)**.

[IT] 10. Approvazione delle clausole (artt. 1341–1342 c.c.)

Il Cliente dichiara di aver letto, compreso e accettato tutte le clausole, approvando specificamente – ai sensi degli artt. 1341 e 1342 c.c. – quelle relative a: limitazione di responsabilità, manleva, esclusione di rimborsi, foro competente, e accettazione del Manuale/Booklet Sartoria Pugilistica®.

Il contratto è redatto in lingua italiana e inglese; in caso di divergenza di interpretazione, prevale la versione italiana.

Firma di approvazione specifica _____

[EN] 10. Specific Approval of Clauses (Arts. 1341–1342 c.c.)

The Customer declares to have read, understood, and accepted all clauses, specifically approving – pursuant to Articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code – those concerning: limitation of liability, hold-harmless, refund exclusion, jurisdiction, and acceptance of the Sartoria Pugilistica® Manual/Booklet.

This contract is drawn up in Italian and English; in the event of interpretive differences, the Italian version shall prevail.

Specific approval signature _____

Firme / Signatures

Firma Cliente / Customer Signature	Firma Fight Gear di A.V. Corazza / Company Signature	Timbro / Seal
_____	_____	FIGHT GEAR - di A.V. Corazza P.IVA IT04167790924 Via S. Sonnino 30A, 09125 Cagliari (CA) Italia
_____	_____	
_____	_____	

Luogo / Place _____ Data / Date _____

Allegato A – Scheda Ordine / Annex A – Order Sheet (doppia colonna IT/EN)

N.	Descrizione / Description	Q.tà / Qty	Prezzo (€) / Price (€)	Totale (€) / Total (€)
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

Totale complessivo / Grand Total: € _____

Metodo di pagamento / Payment method: _____

Firma Cliente / Customer Signature: _____

Firma Società / Company Signature: _____

Appendice Legale / Legal Appendix

- Codice Civile: artt. 1321 ss., 1341–1342, 1470 ss., 1490–1495, 1510
- Codice del Consumo (D.lgs. 206/2005): art. 59 lett. c (esclusione recesso per beni su misura)
- Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR)
- Convenzione di Vienna 1980 (CISG)
- Incoterms® 2020 – EXW Cagliari

Le presenti fonti normative sono richiamate a fini informativi e si applicano nei limiti consentiti dalla legge applicabile al singolo rapporto.

The above legal references are provided for informational purposes and shall apply to the extent permitted by the law applicable to the specific relationship.